



Recorded in NYC,  
December 2002

Arranged and mixed by  
Jean-Michel Pilo

Manufactured by  
A to Z Music

Art direction  
and paintings by  
Muriel Vergnaud  
Design by Erica Moore

Special thanks to  
Jean-Michel Pilo,  
Ken Silverman,  
Nicole Vignaud,  
Deborah Zerden  
and my parents.

[www.murielvergnaud.com](http://www.murielvergnaud.com)

# MURIEL'S WORLD™

## French songs for children

### Vol. 1

Chansons pour les enfants du monde

# MURIEL'S WORLD™ French songs for children vol. 1

1. Escargots en fête
2. Voici le soleil
3. Chocolat
4. Madame tortue
5. Badaboum
6. Plume
7. Ballons
8. Un, deux, trois, cache-toi!
9. Valse pour une pomme
10. Monsieur Oui, Monsieur Non
11. Crocodile
12. Les animaux du zoo
13. Passe le train
14. Papillon vole
15. Moustaches
16. Souris bonne nuit
17. Bulle
18. Bisous
19. Flocons blancs
20. Un, deux, trois, tourne la page

## 19. Flocons blancs

Flocons de neige, flocons d'argent,  
bonhomme de neige, bonhomme d'argent,  
volent, volent dans le vent,  
flocons blancs.

Etoile des neiges, étoile d'argent,  
cristaux de neige, cristaux d'argent,  
volent, volent dans le vent,  
flocons blancs.

## 20. Un, deux, trois, tourne la page

un paysage, dans le ciel un nuage,  
un, deux, trois, tourne la page.  
Dessine le pays où tu vis,  
papa, maman et tes amis,  
dessine un paysage, dans le ciel un nuage,  
un, deux, trois, tourne la page.

un paysage, dans le ciel un soleil,  
un, deux, trois, tourne la page.  
Dessine le pays où tu vis,  
papa, maman et tes amis,  
dessine un paysage, dans le ciel un soleil,  
un, deux, trois, tourne la page.

## 19. White flakes

Snowflakes, silver flakes,  
snowman, silver man,  
flying, flying in the wind,  
white flakes.

Snow star, silver star,  
snow crystals, silver crystal,  
flying, flying in the wind,  
white flakes.

## 20. One, two, three, turn the page

A landscape, in the sky a cloud,  
one, two, three, turn the page.  
Draw the country where you live,  
daddy, mummy and your friends,  
draw a landscape, in the sky a cloud,  
one, two, three, turn the page.

A landscape, in the sky a sun,  
one, two, three turn the page.  
Draw the country where you live,  
daddy, mummy and your friends,  
draw a landscape, in the sky a sun,  
one, two, three, turn the page.

pattes de lapin, pin, pin,  
chat, chat, souris, lapin!

### **16. Souris bonne nuit**

Souris noire, patte noire,  
souris grise, patte grise,  
souris blanche, patte blanche,  
souris bonne nuit.

Souris bleue, patte bleue,  
souris jaune, patte jaune,  
souris verte, patte verte,  
souris bonne nuit.

### **17. Bulle**

Bulle, bulle, bulle ronde,  
bulle, bulle vagabonde.

Je fais des bulles de savon,  
souffle la bulle.  
Je fais des bulles de savon...

Douce mousse, mousse blanche,  
mes deux mains sont toutes blanches.

### **18. Bisous**

Je te fais un bisou sur la joue,  
je te fais un bisou dans le cou. (bis)  
Des petits, petits, petits bisous partout,  
mh, mh. (bis)

rabbit's paws,  
cat, cat, mouse, rabbit!

### **16. Good night mouse**

Black mouse, black paw,  
grey mouse, grey paw,  
white mouse, white paw,  
good night mouse.

Blue mouse, blue paw,  
yellow mouse, yellow paw,  
green mouse, green paw,  
good night mouse.

### **17. Bubble**

Bubble, bubble, round bubble,  
bubble, bubble wandering.

I am making soap bubbles,  
blowing a bubble.  
I am making soap bubbles...

Soft lather, white lather,  
my two hands are all white.

### **18. Kisses**

I give you a kiss on the cheek,  
I give you a kiss on the neck. (repeat)  
Small, small, small kisses everywhere,  
mh, mh. (repeat)

## **ABOUT THE AUTHOR:**

Muriel Verghnaud was born in France in 1970.

Flutist/composer/improviser, she is an active performer as a soloist, chamber and orchestral musician. Since 2000, she has been developing her own live performance concept, which joins composition and live improvisation. She studied flute and chamber music, as well as musicology and art history. Educator, she holds a diploma in early music education and is the founder of LYS, Multi-Arts French Program for Children.

## **HISTORY:**

When I moved to NYC in 1995, I created my own teaching program for children which allows them to learn a foreign language while singing songs. This fresh approach turned out to be attractive to both students and their parents, and also an extremely effective way to teach young ones a foreign language.

I began by composing my own songs; then I naturally started to improvise and create them during classes; both written and improvised songs became the basis of my whole approach. Since then, I have never stopped composing this way. Using my songs in order to reach out to my students is now second nature to me.

## **ABOUT MURIEL'S SONGS:**

My songs are original compositions about everyday themes of childhood interest, such as animals, colors, numbers, parts of the body, clothing, toys, food, seasons, and more... Melodies, rhythms and sound effects are carefully orchestrated in order to illustrate the song's meaning and style.

## Dear children, parents and teachers

*As a teacher, my goal is to make learning French easy, pleasurable and effective.*

*As a French speaker, I want to introduce children to the excitement of my native language and make them feel that learning another language and understanding a second culture can be a truly enriching and enjoyable experience.*

*As a composer, I create enchanting melodies with specific meanings in harmony with the sound and rhythm of French.*

*"Enjoy and share my French songs all over the world!"*

**Muriel Vergnaud**

tchou, tchou, passe le train,  
à demain...

Défilent les paysages,  
les couleurs et les nuages,  
le jour, la nuit, une étoile dans le ciel,  
bon voyage...

Défilent les paysages,  
les maisons et les villages,  
le jour, la nuit, une étoile dans le ciel,  
bon voyage... (bis)

### 14. Papillon vole

Papillon vole, vole, vole, gracieusement,  
papillon vole, vole, vole, c'est le printemps.

Sur la fleur s'est posé,  
sans bouger attend l'été...

Papillon vole, vole, vole, gracieusement,  
papillon vole, vole, vole, c'est le printemps.

### 15. Moustaches

Moustaches de chat, chat, chat,  
moustaches de souris, ris, ris,  
moustaches de lapin, pin, pin,  
chat, chat, souris, lapin!

Pattes de chat, chat, chat,  
pattes de souris, ris, ris,

tchoo, tchoo, comes the train,  
see you tomorrow...

Pass by the countryside,  
colors and clouds,  
the day, the night, a star in the sky,  
have a nice trip...

Pass by the countryside,  
houses and villages,  
the day, the night, a star in the sky,  
have a nice trip... (repeat)

### 14. Butterfly flies

Butterfly flies, flies, flies, gracefully,  
butterfly flies, flies, flies, it is spring.

Landed on the flower,  
without moving is waiting for summer...

Butterfly flies, flies, flies, gracefully,  
butterfly flies, flies, flies, it is spring.

### 15. Whiskers

Cat's whiskers,  
mouse's whiskers,  
rabbit's whiskers,  
cat, cat, mouse, rabbit!

Cat's paws,  
mouse's paws,

crie, crac, croc. (bis)

### 10. Monsieur Oui, Monsieur Non

Oui, dit monsieur Oui,  
non, non, dit monsieur Non,  
oui, oui, dit monsieur Oui,  
non, non, dit monsieur Non.  
Se disent oui, oui, oui,  
se disent non, non, non,  
se disent oui, oui, oui et non. (bis)

### 11. Crocodile

Sur une île chantait un crocodile,  
sur une île dansaient des vahinés,  
banane, ananas, noix de coco... (bis)

### 12. Les animaux du zoo

Les a-ni-ni, les animaux,  
les a-ni-ni-maux du zoo,  
les a-ni-ni, les animaux,  
les animaux du zoo font du vélo.

La gi-gi, la girafe,  
l'hip-po-po, l'hippopotame,  
l'éléphant, le panda, le chameau. (bis)

### 13. Passe le train

Tchou, tchou, passe le train,  
passe soir et matin,

crie, crac, croc. (repeat)

### 10. Mister Yes, Mister No

Yes, says mister Yes,  
no, no, says mister No,  
yes, yes, says mister Yes,  
no, no, says mister No.  
Say yes, yes, yes,  
say no, no, no,  
say yes, yes, yes and no. (repeat)

### 11. Crocodile

On an island a crocodile was singing,  
on an island vahines were dancing,  
banana, pineapple, coconut... (repeat)

### 12. The animals of the zoo

The a-ni-ni, the animals,  
the a-ni-ni-mals of the zoo,  
the a-ni-ni, the animals,  
the animals of the zoo are biking.

The gi-gi, the giraffe,  
the hippo-po, the hippopotamus,  
the elephant, the panda, the camel. (repeat)

### 13. Comes the train

Tchou, tchou, comes the train,  
comes in the evening and morning,

### 1. Escargots en fête

Flic, flac,  
gouttes de pluie,  
les escargots sont de sortie,  
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7,  
escargots en fête! (bis)

### 2. Voici le soleil

Au revoir la pluie,  
les nuages gris,  
voici le soleil  
et son arc en ciel.

Au pays des merveilles,  
la nature s'éveille,  
les fleurs et les oiseaux  
sortent du sommeil. (bis)

### 3. Chocolat

Cho-co-co, cho-co-co, chocolat,  
tout est cho, tout est chocolat.  
Cho-co-co, cho-co-co, chocolat,  
glace et bonbons au chocolat.

Et même les fruits et les légumes aussi,  
tout est choco, tout est chocolat!

Cho-co-co, cho-co-co, chocolat,  
tout est cho, tout est chocolat.

### 1. Snails are partying

Flic, flac,  
raindrops,  
the snails are hanging out,  
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7,  
snails are partying! (repeat)

### 2. Here is the sun

Goodbye to the rain,  
to the grey clouds,  
here is the sun  
and his rainbow.

In the world of wonders,  
nature comes to life,  
flowers and birds  
are waking up. (repeat)

### 3. Chocolate

Cho-co-co, cho-co-co, chocolate,  
everything is cho, everything is chocolate.  
Cho-co-co, cho-co-co, chocolate,  
ice cream and chocolate candies.

Even fruits and vegetables,  
everything is cho, everything is chocolate!

Cho-co-co, cho-co-co, chocolate,  
everything is cho, everything is chocolate.

Cho-co-co, cho-co-co, chocolat,  
gâteau et mousse au chocolat.

Cho-co-co, cho-co-co, chocolat,  
tout est cho, tout est chocolat.

Et même les fruits et les légumes aussi,  
tout est choco, tout est chocolat!

#### 4. Madame tortue

Madame tortue se balance,  
à petits pas lents elle avance,  
elle porte sa maison sur son dos,  
lunettes de soleil et chapeau!

Madame tortue à la plage,  
château de sable et coquillages,  
elle porte sa maison sur son dos,  
lunettes de soleil et chapeau!

#### 5. Badaboum

Je suis un gros éléphant  
qui marche très lentement, badaboum!  
Je suis un hippopotame  
qui marche très lentement, badaboum!  
Je suis un gros éléphant  
qui marche très lentement, badaboum!

Cho-co-co, cho-co-co, chocolate,  
chocolate cake and chocolate mousse.

Cho-co-co, cho-co-co, chocolate,  
everything is cho, everything is chocolate.

Even fruits and vegetables,  
everything is cho, everything is chocolate!

#### 4. Miss tortoise

Miss tortoise is swinging,  
with short slow steps she is going,  
she is carrying her home on her back,  
sunglasses and hat!

Miss tortoise at the beach,  
sand castle and shells,  
she is carrying her home on her back,  
sunglasses and hat!

#### 5. Badaboum

I am a big elephant  
who walks very slowly, badaboum!  
I am a hippopotamus  
who walks very slowly, badaboum!  
I am a big elephant  
who walks very slowly, badaboum!

#### 6. Plume

Une plume sous le bout du nez,  
ça vous chatouille, ça vous chatouille,  
une plume sous le bout du nez,  
ça vous fait éternuer, atchoum! (bis)

#### 7. Ballons

Volent en haut, volent en bas, ballons... (bis)

Ballons volent, volent, volent, ballons,  
dans le ciel, ballons volent tout ronds,  
ballons volent, volent, volent, ballons,  
dans le ciel, tout ronds. (bis)

Volent en haut, volent en bas, ballons... (bis)

#### 8. Un, deux, trois, cache-toi !

Un, deux, trois,  
cache-toi,  
quatre, cinq, six,  
dans ma chemise,  
sept, huit, neuf  
dans mon chapeau neuf,  
dix, onze, douze,  
dans mes chaussures rouges! (bis)

#### 9. Valse pour une pomme

Pomme rouge, pomme verte,  
pomme jaune ou d'argent,  
je te croque à pleines dents,

#### 6. Feather

A feather under the nose,  
that tickles you, that tickles you,  
a feather under the nose,  
makes you sneeze, achoo! (repeat)

#### 7. Balloons

Flying up, flying down, balloons... (repeat)

Balloons fly, fly, fly, balloons,  
in the sky, balloons fly all around,  
balloons fly, fly, fly, balloons,  
in the sky, all round. (repeat)

Flying up, flying down, balloons... (repeat)

#### 8. One, two, three, hide yourself !

One, two, three,  
hide yourself,  
four, five, six,  
in my shirt,  
seven, eight, nine,  
in my new hat,  
ten, eleven, twelve,  
in my red shoes! (repeat)

#### 9. Valtz for an apple

Red apple, green apple,  
golden apple or silver apple,  
I am biting into you,